

奋勇前进

让萨默维尔一往
前行的故事

我们的集体移民历史，是建立在坚韧之上的。这项摄影企划与展览是
有关于每个人身上共有的坚韧力量。



展览将于八月份在中央图书馆举行，九月份将在东分馆及西分馆举
行。

如有疑问，请透过电邮 jsavage@somerville.gov 联系 Jake Savage.

tinyurl.com/PalanteSomerville

主办

marioQUIROZ
[mario 'ki'rɔz]

合作伙伴

Somerville
PUBLIC LIBRARY

Somerville
Media Center



支持单位

SAC

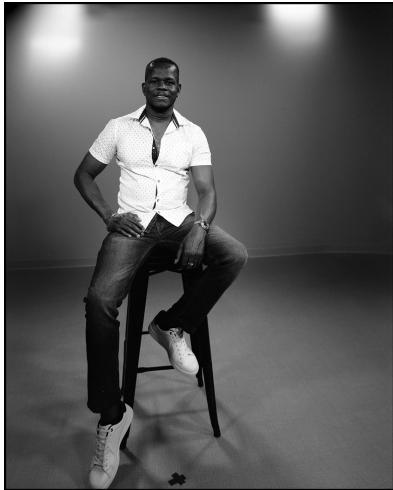
Mass
Cultural
Council

DEPARTMENT OF
RACIAL &
SOCIAL JUSTICE
CITY OF SOMERVILLE, MA



Simplified Chinese

MARIO QUIROZ 的 摄影企划



行动比起说话更重要。
我们透过参与建立社区。



当我们迈步走向更美好的明天
走过的路渐渐变得微小。



只要我们耐心等候，我们终将会欣喜地
看见最初开始的地方。



无论如何，生命的循环都会延续。
爱和家庭是关键的因素
令乐观得以生长。



这种团结和归属感
为我们的身份认同带来了正确的方向



一颗种子能够孕育出美好的明天。
能够见证它的成长是一种幸福。



我们是过去的延续，
正如我们是朝气蓬勃的未来。



如果我们能够聆听来自经验的智慧，
我们的集体未来将会更明媚。



推动着我们永远奋勇前行的力量是来自于
对美好将来的憧憬。



我们一直在建立，我们一直在重塑，
因为这是我们的本质，也是我们所做的事情。



若要观看为本次展览制作的短片，
请扫瞄二维码或访问：
tinyurl.com/PalanteSomerville



梁区咏嫦和司光其

普通话

歌曲

Abdulla Awad

来自巴勒斯坦, 阿拉伯语

我的名字是 Abdulla Awad, 巴勒斯坦人, 现居住于萨默维尔, 是 Yafa Bakery and Cafe 的创始人之一

我的名字是 Abdulla Awad, 巴勒斯坦人 是 Yafa Bakery and Cafe 的创始人
这家店位于萨默维尔的中心地带。我们透过创立这个美丽, 有意义的事业 兴盛
我们的社区和大波士顿地区 我们将它命名为 Yafa。Yafa 解作美丽 用来反映我
们作为巴勒斯坦人的身份, 也反映我们所服务的对象 我们的社区成员, 还有
们所提供的东西 那就是与「美」有关的一切。在巴勒斯坦, 我们有一句非常美
好的谚语, 我们希望分享给我们的社区。我的家就是你的家, 我们是你的客
人。 我的家就是你的家 我们是你的客人 身为一位巴勒斯坦人, 永远不要忘记
你来自哪里。并将其中的一部分奉献给世界。



Sussen Queiroz Miller, Diuen Gazal Queiroz, José Alemán 和 Rafic Miller.
来自巴西, 萨尔瓦多及美国, 葡萄牙语

像所有移民家庭一样, 我们来到 另一个国家, 并在这里建立自己家园。萨默维
尔是我们的家园, 是我们的家。像很多移民家庭一样, 我们是 不同文化、知
识、品味和语言的结合。这是我的伴侣 José, 来自萨尔瓦多, 我们说西班牙
语。这位是我的母亲, 来自巴西, 多年来一直和我们住在一起, 为我们的家庭
团结、成长、强壮付出努力。我和母亲 Diuen 用葡萄牙语交流。在我身后, 给
予我无限支持的, 是我的儿子 Rafic, 他是这里一切文化融合的结晶。他在萨

默维尔长大，就读于萨默维尔公立学校。Rafic 会说英文、葡萄牙语、西班牙语。我们能够在萨默维尔没有界限地活着，亦感受到被这座庇护城市保护着，都是因为萨默维尔有着多元化的颜色、特点以及和对世界大同的渴望。我们想要留在这里，但最近几年，我们在这里居住的 15 年间，我们感受到越来越多压力去迫使我们离开这座城市。虽然萨默维尔曾被称为「小巴西」，但人们陆续离开，因为租金高昂，你甚至要付上百万美元才能在这里买到房屋。所以我们必须抗争，和所有居民和住户团结起来争取社会正义，因为住房是基本人权。故此，我们为了社会正义和住房公平走上萨默维尔的街头，正如萨默维尔现有的语言正义。我们打算继续留在萨默维尔，因为租金管控会回来，属于工薪阶层的住房也会回来。因为我们想留在萨默维尔，当我们负担得起、能快乐生活、像其他居民一样居住在这座城市，我们就能留下来。我们属于萨默维尔，而萨默维尔也因为有我们而更加美好。



Joice Peres Louro, Paulo Louro, Valentin 和 Noah

来自巴西，葡萄牙语

来自萨默维尔各位，大家好。我是 Joice，我们是 巴西人，是 Louro 家族。我想借此感谢萨默维尔市和社区 给予我们机遇。透过社区，我能够以英文完成我的学业，进入了邦克山社区学院 (Bunker Hill College) 就读。我们非常高兴能够在这里，成为这个热情社区的一部分 并接纳我们和我们的文化。我非常想为大家献唱一首特别的歌，代表着我们的信仰，这首歌是：

歌曲

感谢！



Shreemila Bajracharya 和她的 Maavisha

来自尼泊尔，尼泊尔语

大家好，我叫 Shreemila，这是我的女儿 Maavisha。我们来自尼泊尔，现在用我们的母语（尼瓦尔语）跟大家说话。能够在这里用自己的语言发声，我们感到非常开心。今天，我和我的女儿要为大家唱一首简短的歌曲。准备就绪？Ok？接下来……

歌曲

感谢！



Nancy Paz 和 Sara

来自哥伦比亚，西班牙语

大家好，我叫 Nancy，这是我的女儿 Sara，今天我们在这里代表我们的哥伦比亚文化。我们来自哥伦比亚，对于能属于这个美丽的国家，我们感到无比自豪与喜悦。我们非常希望大家有一天能去拜访哥伦比亚，亲身体验我们的风俗、丰富的美食文化、美味的水果、还有我们令人惊艳的咖啡。哥伦比亚有多个地区，每个地区都有自己的祖先、文化和故事。在哥伦比亚旅行是一件很奇妙的事，因为这边的天气瞬息万变，你可以在短短一、两英里的距离内，从寒冷地区穿越到温暖或热带气候，气候变化之快令人惊奇。我们被两大洋包围，太平洋和大西洋，那里有各种各样的且美味的海鲜。加勒比文化充满活力，而内陆地区也有自己独特的文化、人群和族裔。这真是一个令人惊艳的国家，我们非常希望你们有机会亲自去看看，也能从哥伦比亚的一切中获得启发与滋养。现在，我们要为大家演唱一首摇篮曲，这是我在 Sara 小时候常唱给她听、逗她开心的歌。这首歌叫《鼴蜥》，歌词是这样的：

摇篮曲

我们非常希望你们能够认识 哥伦比亚，了解它的文化、咖啡、植物和动物。

当你来到哥伦比亚时，你会感受到宾至如归。在这里，人们不只是握手，更会给你一个拥抱，因为我们相信每个人都是平等的，并且真心珍惜来自家人、家以及 朋友的温暖。在那里，我们会一起喝 咖啡、喝茴香酒、享受美食、分享水果，还有一切我们想分享的东西。欢迎来到哥伦比亚！



Jessica Luk 和陆平

来自香港，粤语

你好，大家好！我是 Jessica，这个是我的爸爸 Ping，我们是萨默维尔的居民。我们来自香港。香港好像「东方之珠」般繁华美丽，所以我们今日唱的是「东方之珠」。

歌曲

感谢！



Arjun Poudel 和 Arisha

来自尼泊尔，尼泊尔语

您好，我的名字是 Arjun Poudel。站在我旁边的是我的小女儿， Arisha Poudel。我们一家在萨默维尔的第 4 选区居住，在 Foss Park 附近，已经将近 20 年了。今天，为了对尼泊尔的文化和传统作简单介绍，我们要尝试唱一首在尼泊尔山区人们经常唱的歌，这首歌是为了告诫城市居民 不要被乡村人的温和举止所迷惑，还有喜马拉雅山的上潺潺流水声。以及山峦回响的声音。

您好，我的名字是 Arjun Poudel。站在我旁边的是我的小女儿， Arisha Poudel。我们一家在萨默维尔的第 4 选区居住，在 Foss Park 附近，已经将近 20 年了。今天，为了对尼泊尔的文化和传统作简单介绍，我们要尝试唱一首在尼泊尔山区人们经常唱的歌，这首歌是为了告诫城市居民 不要被乡村人的温和举止所迷惑，还有喜马拉雅山的上潺潺流水声。以及山峦回响的声音。

歌曲



Susy Villeda

来自洪都拉斯, 西班牙语

大家好，我是 Susy Villeda，来自 洪都拉斯，生于 1991 年。自出生起，我便一直生活在同一个地方，同一个国家。直至 2021 年，我才搬到这个国家，当时我带有身孕。我有一个女儿，她叫 Jaylin McDonald。她是我的瑰宝，我的所有，她让我感到快乐。不幸的是，我曾经历一段非常艰难的时期。那时我患上了产后抑郁及焦虑症，但感谢上帝，我现时已感觉好多了。上帝派了一些人来支持我，他们甚至不是我的亲人，当然，我的家人也一直支持着我。虽说如此，我十分感激一些透过 萨默维尔社区计划帮助过我的人们——他们会关心我、我的女儿、我的丈夫 或我的继子，看我是否需要任何帮助。是的，我在这里有一个小家庭：我的继子，我的丈夫和我的女儿。我们住在萨默维尔。我想和你们分享一些 我喜欢的事情。我非常喜欢打篮球和 踢足球（在我们家乡，这叫 “pelota”）。偶尔，我也会参加义工活动；我喜欢帮助他人，是因为我知道一个人最需要帮忙时 却孤独无援的感觉。正因如此，我希望能够帮助别人，并

感谢那些曾为我伸出援手的人。我想和你介绍我的女儿， Jaylin McDonald，今年三岁。过来吧，我的宝贝！好吧，我想她今天有点害羞，不太想走过来，那就让他坐在那边吧。是的，这就是我生活中的一部分。我同时是一名发型师，但其实我什么都愿意做，清洁也好，什么都好，对我来说没什么大不了的。我不是一个会为工作找借口的人，不过我的主要职业是发型师。最后，我真的很开心能够在这里，也非常感谢你们给我这个机会分享我的故事。希望大家一切都安好，愿上帝保佑你们！